

C.J. & Anne  
Hyman  
Elementary

2016-

2017

---

**Student & Parent Handbook**  
**Manual del Estudiante y Padres**

## **Bicycles and Scooters/ Bicicletas y Scooters**

All bicycles and scooters should be locked upon arrival at school. Bicycles and scooters should not be ridden on the campus at any time. For safety purposes, children are asked to walk their bicycles and scooters across the campus when coming to and from school and to wear a safety helmet.

*Todas las bicicletas y scooters deben estar bloqueadas a su llegada a la escuela. Las bicicletas y scooters no deben ser montados en el campus en cualquier momento. Por razones de seguridad, se les pide a los niños a caminar con sus bicicletas y scooters a través del campus cuando entran y salen de la escuela y para llevar un casco de seguridad.*

## **Breakfast/Lunch Desayuno / Almuerzo**

All students will receive a free breakfast from 7:30-7:55 a.m. Breakfast will be served in the cafeteria.

Students needing to purchase a school lunch are asked to do so in the cafeteria after arriving on campus or parents can place money in a student's lunch account online. A school lunch costs \$2.75.

A limit of two consecutive charges will be granted. An alternate meal, consisting of a fruit, vegetable, and milk, will be given to your child if a negative balance has not been reconciled. Contact our cafeteria manager, LaToya Jackson, if you have any questions about lunch.

*Todos los estudiantes recibirán un desayuno gratis de 7: 30-7: 55 am. El desayuno se sirve en la cafetería. Se les pide a los estudiantes que necesitan para comprar un almuerzo escolar para hacerlo en la cafetería después de llegar en el campus o los padres pueden colocar dinero en la cuenta del almuerzo de un estudiante en línea. Un almuerzo escolar cuesta \$ 2.75.*

*Se concederá un plazo de dos cargas consecutivas. Una comida alternativa, que consiste en una fruta, verdura y leche, se le dará a su hijo si un saldo negativo no ha sido reconciliada. Contact our cafeteria manager, LaToya Jackson, if you have any questions about lunch.*

## **Discipline/Disciplina**

The Student Code of Conduct can be accessed at [www.duncanvilleisd.org](http://www.duncanvilleisd.org). The Student Code of Conduct is designed to inform parents and students of behavioral expectations. Please explain and teach the importance of good discipline when away from home. If a problem at school persists, you will be called upon to help with the corrective measures. Routine discipline problems are handled at school. Parents are notified when problems persist.

*El Código de Conducta del Estudiante se puede acceder en [www.duncanvilleisd.org](http://www.duncanvilleisd.org). El Código de Conducta del Estudiante está diseñado para informar a los padres y estudiantes de las expectativas de comportamiento. Por favor, explicar y enseñar la importancia de una buena disciplina cuando están lejos de casa. Si un problema persiste en la escuela, que serán llamados para ayudar con las medidas correctivas. los problemas de disciplina de rutina se manejan en la escuela. Los padres son notificados cuando los problemas persisten.*

## **Dress Code/ Código de vestimenta**

Our students are required to abide by the dress code policy within the Student Code of Conduct.

- Students are allowed to wear Hyman Spirit Shirts any day of the week.
- Students are encouraged to wear a college or university on Monday of each week.
- Shirts/tops must have sleeves that cover the shoulders and may not contain lewd, offensive, vulgar, or obscene graphics.
- Fifth grade students will be allowed to wear shorts.
- Shorts or skirts must reach the bend of the knee.
- Leggings are not permitted unless worn under a skirt or shorts that reach the bend of the knee.

*Se requieren nuestros estudiantes para cumplir con las normas de vestir dentro del Código de Conducta del Estudiante.*

- Los estudiantes se les permite usar Hyman Spirit camisas cualquier día de la semana.
- Se anima a los estudiantes usar un colegio o universidad el lunes de cada semana.
- Las camisas / blusas deben tener mangas que cubran los hombros y no puede contener lascivos, ofensivos, vulgares, obscenos o gráficos.
- Se permitirá a los estudiantes de quinto grado de llevar pantalones cortos.
- Los pantalones cortos o faldas deben llegar a la curva de la rodilla.
- “Leggings” de spándex no se permiten menos que se usen debajo de una falda o pantalones cortos que llegan a la curva de la rodilla.

## **Early Arrival/ Llegada temprana**

Arriving before 7:30 a.m. is discouraged. Students are not monitored prior to 7:30 a.m. Students who arrive on campus between 7:30-7:45 a.m. are to report to the cafeteria for breakfast or the gym if they are not going to eat breakfast. Students may enter the classroom at 7:45 a.m.

*Al llegar antes de las 7:30 am no se recomienda. Los estudiantes no son supervisados antes de las 7:30 a.m. Los estudiantes que llegan en el campus de 7: 30-7: 45 am deben reportarse a la cafetería para el desayuno o el gimnasio si no se van a tomar el desayuno. Los estudiantes pueden entrar en el salón de clases a las 7:45 am.*

## **Early Student Pick-Up/ Estudiante principios de Recogida**

Parents needing to pick up their child during the school day need to report to the office to sign their child out and present a state or federal issued identification card. As a safeguard for our children, teachers have been instructed not to release students to adults unless the adult is accompanied by school personnel. Students will not be released from the school building between 3:15 p.m. – 3:30 p.m.

*Los padres que necesiten para recoger a su hijo durante el día escolar deben reportarse a la oficina para firmar su hijo y presentar una tarjeta de identificación estatal o federal emitida. Como medida de*

*seguridad para nuestros hijos, los maestros han recibido instrucciones de no liberar a los estudiantes adultos menos que el adulto está acompañado por el personal escolar. Los estudiantes no serán liberados de la construcción de la escuela entre las 15:15-15:30.*

### **Medication Policies/ Políticas de medicación**

Children who are on medication that must be taken at school are required to have a written request form filled out by the parent or guardian with the full instructions on how the medication is to be administered. The medication must be in a container labeled by the pharmacist and marked with the patient's name, time to be taken, amount to be taken, and the name of the drug. These medications must be kept in the nurse's clinic and will be dispensed by the nurse or if she is not available, the secretary, clerical aide, or principal.

*Los niños que toman medicamentos que deben ser tomados en la escuela están obligados a tener un formulario de solicitud por escrito llenado por el padre o tutor con las instrucciones completas sobre cómo el medicamento se va a administrar. El medicamento debe estar en un envase etiquetado por el farmacéutico y marcado con el nombre del paciente, el tiempo que deben tomarse, cantidad que debe tomarse, y el nombre de la droga. Estos medicamentos deben mantenerse en la clínica de la enfermera y serán dispensados por la enfermera o si no está disponible, la secretaria, ayudante de oficina, o el director.*

### **Messages/ mensajes**

We do our best to hold classroom interruptions to a minimum during the school day. If there is a change in transportation after school, please call the school office no later than 3:00 p.m. We start gathering bus and day care students at 3:30 p.m. and it is very difficult to get a message from the office to your child's teacher at that time. Messages will be given to children during class time on an emergency basis only.

*Hacemos todo lo posible para mantener las interrupciones en el aula a un mínimo durante el día escolar. Si hay un cambio en el transporte después de la escuela, por favor llame a la oficina de la escuela antes de las 3:00 pm empezar a reunir los estudiantes de cuidado diurno y autobús a las 3:30 pm y es muy difícil conseguir un mensaje desde la oficina a su hijo de maestro en ese momento. Se dará mensajes a los niños durante las horas de clase en casos de emergencia solamente.*

### **Parent-Teacher Conferences/ Conferencias de Padres y Maestros**

Conferences are scheduled by appointment only. Teachers have a conference period during the school day and will contact parents for appointments. You may request a conference with your child's teacher any time.

*Las reuniones se programan sólo con cita previa. Los maestros tienen un período de conferencia durante el día escolar y estarán en contacto con los padres para las citas. Usted puede solicitar una conferencia con el maestro de su hijo en cualquier momento.*

## **Parties/ Fiestas**

Birthday parties are not allowed at school. Parents may bring cupcakes or cookies to the school for their child's birthday. The cupcakes or cookies must be store bought and will be distributed towards the end of the school day.

*Las fiestas de cumpleaños no se permiten en la escuela. Los padres pueden traer pastelitos o galletas a la escuela para el cumpleaños de su hijo. Los bizcochos o galletas deben ser comprados en la tienda y serán distribuidos hacia el final de la jornada escolar.*

### **Invitations to non-school parties/ Invitaciones a fiestas que no hay clases:**

If every student in the classroom will be receiving an invitation, then; the classroom teacher will be happy to assist in distributing the invitations. If only part of the class will be invited, we ask that other arrangements are made to disburse invitations.

*Si cada estudiante en la clase va a recibir una invitación, a continuación; el maestro estará encantado de ayudar en la distribución de las invitaciones. Si se invitará a sólo una parte de la clase, le pedimos que se hagan otros arreglos para desembolsar invitaciones.*

## **Progress Reports/Report Cards/ Los informes de situación / Tarjetas**

Progress reports (1<sup>st</sup>-5<sup>th</sup> grade) will be sent home at the end of each 3<sup>rd</sup> and 6<sup>th</sup> week of each 9 week grading period. Report cards will be sent home each nine weeks.

*Los informes de progreso (1 al 5 grado) serán enviados a casa al final de cada 3<sup>a</sup> y 6<sup>a</sup> semana de cada periodo de evaluación de 9 semanas. Las tarjetas de calificaciones serán enviados a casa cada nueve semanas.*

## **School Calendar/ Calendario Escolar**

Please refer to the 2016-2017 Duncanville Independent School District School Calendar for a listing of school holidays and teacher workdays.

*Por favor, consulte el calendario escolar 2016-2017 Distrito Escolar Independiente de Duncanville para obtener un listado de las vacaciones escolares y días de trabajo de los maestros.*

## **School Day/ Día de escuela**

<b>Grade Level/Nivel de grado</b>	<b>Time/ Hora</b>
Pre-K a.m.	8:00 a.m. – 11:30 a.m.
Pre-K p.m.	12:00 p.m. – 3:30 p.m.
Kindergarten – 5 <sup>th</sup> grade	8:00 a.m. - 3:30 p.m.

Due to the Texas weather conditions, Pre-K p.m. students and parents should not arrive to the campus before 11:55 a.m. Parents must wait with their child in the double glass door area until the safety security system is fully installed. Once the security system is fully installed, further instructions will be given out to parents.

Instruction will occur until 3:30 p.m. Students will be dismissed after 3:30 p.m.

*La instrucción se producirá hasta 3:30 p.m. Los estudiantes serán despedidos después de 15:30.*

*Debido a las condiciones climáticas de Texas, los estudiantes y los padres p.m. Pre-K no deben llegar a la escuela antes de las 11:55 am Los padres deben esperar con sus hijos en el área de doble puerta de cristal hasta que el sistema de seguridad está completamente instalado. Una vez que el sistema de seguridad está completamente instalado, se repartirán más instrucciones a los padres.*

## **Student Illness/ Enfermedad del estudiante**

Hyman Elementary has a full-time nurse. She will contact parents when there is a health-related problem. The nurse is under the supervision of Ms. Judy Henry, R.N., who coordinates the nursing services of the Duncanville Independent School District.

*Hyman Elementary tiene una enfermera a tiempo completo. Se pondrá en contacto con los padres cuando hay un problema relacionado con la salud. La enfermera está bajo la supervisión de la Sra. Judy Henry, RN, que coordina los servicios de enfermería del Distrito Escolar Independiente de Duncanville.*

## **Tardies and Absences /Tardanzas y ausencias**

We follow the state guidelines concerning absences as set forth by the Texas State Legislature (See DISD Student Code of Conduct booklet). Children may enter their classrooms at 7:45 a.m. each morning, with the school day officially beginning at 8:00 a.m. Students who arrive on campus after 8:00 a.m. are counted tardy and are required to be escorted by an adult into the building. Students with habitual tardies and/or absences may be referred to the district's attendance officer.

Attendance is reported at 10:00 a.m. each day. In order for a student to be counted present, he/she must be in school at the time attendance is taken. If your child should miss a part of a school day due to a doctor's appointment, he/she will not be counted absent if you bring a note from your doctor upon your child's return to school the day of the appointment.

*Seguimos las directrices estatales con respecto a las ausencias que se exponen por la Legislatura del Estado de Texas (Ver DISD Código de Conducta del Estudiante). Los niños pueden entrar a los salones a las 7:45 am cada mañana, con la jornada escolar oficialmente a partir de las 8:00 a.m. Los estudiantes que llegan en el campus después de las 8:00 a.m. están contados tarde y que deban ser acompañados por un adulto en el edificio. Los estudiantes con tardanzas y / o ausencias habituales pueden ser referidos al oficial de asistencia del distrito.*

*La asistencia se informó a las 10:00 a.m. cada día. Para que un estudiante sea considerado presente, él / ella debe estar en la escuela en que se toma la atención del tiempo. Si su hijo debe perder una parte de un día escolar debido a una cita médica, el / ella no será considerado ausente si traer una nota de su médico a su regreso de su hijo a la escuela el día de la cita.*

### **Visitors/ visitantes**

We ask that all visitors check in with the school office prior to going into a classroom or any other part of the building. Visitors will be required to show a state or federal issued identification card or driver's license prior to visiting in the building. All family members, such as grandparents, aunts, and uncles, will also be required to show a valid identification card. Visitors without this identification will not be admitted into the building. Should a parent wish to visit a classroom during instruction hours, the teacher and administrator must give permission for the visit. Classroom visits should not exceed 30 minutes.

Parents may eat lunch with their child(ren) Friday of each week. Parents may only bring lunch for their child(ren).

*Pedimos que todos los visitantes se registren en la oficina antes de entrar en una sala de clase o cualquier otra parte del edificio. Se requiere que los visitantes a mostrar una tarjeta de identificación estatal o federal emitida o licencia de conducir antes de la visita en el edificio. Los visitantes sin esta identificación no serán admitidos en el edificio. Todos los miembros de la familia, como los abuelos, tías y tíos, también estarán obligados a mostrar una tarjeta de identificación válida. Si un padre desea visitar un aula durante las horas de instrucción, el maestro y el administrador debe dar permiso para la visita. visitas a las aulas no deben exceder de 30 minutos.*

*Los padres pueden comer con sus hijos (as) el viernes de cada semana. Los padres sólo podrán llevar el almuerzo para su niño (s).*

### **Textbooks/ Los libros de texto**

Students are responsible for textbooks and must pay for those that are lost or damaged. Please help your child keep up with all issued textbooks and library materials throughout the year. Textbooks are expensive and can run as high as \$60.00 or more. Textbooks must be covered at all times. Please help us stress the importance of taking care of school materials.

*Los estudiantes son responsables de los libros de texto y deben pagar por los que se ha perdido o dañado. Por favor, ayude a su hijo mantenerse al día con todos los libros de texto y materiales de la*

*biblioteca emitidos durante todo el año. Los libros de texto son caros y pueden funcionar como alto como \$ 60.00 o más. Los libros de texto deben estar cubiertos en todo momento. Por favor ayúdenos hincapié en la importancia de cuidar el material escolar.*

**Pesticides/ Los pesticidas**

The school periodically applies pesticides. Information concerning these applications may be obtained from the Duncanville Maintenance Department at 972-708-2260.

*La escuela periódicamente aplica pesticidas. La información relativa a estas aplicaciones puede obtenerse en el Departamento de Mantenimiento Duncanville al 972-708-2260.*